



Ektepakt/ Marriage Settlement

Ektepaktregisteret/
The Register of Marriage Settlements
8910 Brønnøysund
Norway

Innsender/ Applicant

Etternavn, fornavn og mellomnavn/Firmanavn/ Family name, first name and middle name/Company Name		Kundenummer i Brønnøysundregistrene/ Client no. at registers
Adresse/ Address		Telefon/ Telephone no.
Postnummer/ Postal code	Poststed/ Town	

Kvinnen/ Wife

Fødselsnr/ National identity No (11 digits)	Etternavn/ Family name	Fornavn og mellomnavn/ First and middle names
Adresse/ Address		
Postnummer/ Postal code	Poststed/ Town	

Mannen/ Husband

Fødselsnr/ National identity No (11 digits)	Etternavn/ Family name	Fornavn og mellomnavn/ First and middle names
Adresse/ Address		
Postnummer/ Postal code	Poststed/ Town	

I. Ekteskapelig status/ Marital status

- Vi er ektefeller/ We are married
- Vi akter å inngå ekteskap/ We are planning to get married

II. Avtale om/ Agreement concerning:

- Første gangs opprettelse av ektepakt/
Drawing up a Marriage Settlement for the first time
- Ektepakt som opphever tidligere inngått(e) ektepakt(er)/
A Marriage Settlement that cancels previously drawn up Marriage Settlement(s)
- Ektepakt som supplerer/enderer tidligere inngått(e) ektepakt(er)/
A Marriage Settlement that supplements/amends previously drawn up Marriage Settlement(s)

Ekteskapsloven kapittel 9 regulerer ektefellenes adgang til ved avtale å fravike lovens regler om formuesordningen. Ektepaktblanketten gir ikke en uttømmende oppregning av hvilke avtaler om formuesordningen som kan inngås mellom ektefeller, jf. ekteskapsloven kapittel 9 og §§ 37 og 50. Avkryssingsalternativene kan også suppleres med nærmere vilkår i henhold til ekteskapsloven §§ 42-44. I de tilfeller hvor det fremgår av ektepaktblanketten skal avkryssingsalternativene suppleres nærmere på side 3 i ektepakten. Avtaler og vilkår for øvrig reguleres i supplerende tekst på side 3.

Ekteskapsloven kapittel 9, samt §§ 37 og 50 gir en uttømmende regulering av hvilke avtaler om formuesordningen som kan inngås, og hvilke vilkår som kan stilles. Ekteskapsloven kapittel 11 gir regler om de formkrav som må være oppfylt for at ektepakten skal være gyldig.

The Marriage Act chapter 9 regulates a married couple's right to depart from the Act's regulations concerning an estate. The Marriage Settlement form does not provide an exhaustive list of all the agreements concerning regulation of an estate that may be made between spouses, cf. Marriage Act chapter 9 and §§ 37 and 50; The multiple choice alternatives can also be supplemented by more specific terms and conditions in accordance with §§ 42-44. If the Marriage Settlement form indicates that additional information is necessary, the multiple choice alternatives must be supplemented in detail on page 3 of the Marriage Settlement. Agreements and terms and conditions are otherwise regulated in the supplementary text on page 3.

The Marriage Act chapter 9, also §§ 37 and 50 provides an exhaustive regulation of the types of agreements that may be made, and the terms and conditions that may be applied. The Marriage Act chapter 11 provides regulations concerning formal requirements that must be fulfilled, in order that the Marriage Settlement shall be legally valid.

Dato/ Date	Underskrift kvinnen/ Wife's signature
Dato/ Date	Underskrift mannen/ Husband's signature

Etter inngåelse av denne ektepakt gjelder følgende avtale: (Valg av formuesordning markeres med kryss)
On signing this Marriage Settlement, the following agreement applies: (Specific estate regulation to be marked in the box)

III. Gave/ Gift

- Ektepakten inneholder gave mellom ektefellene, jf. ekteskapsloven § 50.
(Hva som er gaven og hvem som er giver/mottaker må spesifiseres i supplerende tekst på side 3).
*The Marriage Settlement includes gifts between the spouses, cf. Marriage Act § 50
(The details of the gift and who is the giver/receiver must be specified in the supplementary text on page 3)*

IV. Særeie/ Separate property

- Vi skal ha fullt særeie, jf. ekteskapsloven § 42, 1. ledd. (Alle eiendeler er unntatt fra deling ved ekteskapets opphør).
We will have full separation of property, cf. Marriage Act § 42 section 1. (Entire assets are exempt from division if the marriage is dissolved)
- Vi skal ha delvis særeie, jf. ekteskapsloven § 42, 2. ledd. (Enkelte eiendeler er unntatt fra deling ved ekteskapets opphør. Må spesifiseres i supplerende tekst på side 3. Det må angis hvem sitt særeie eiendelene tilhører)
We will have partial separation of property, cf. Marriage Act § 42, section 2 (Certain assets are exempt from division if the marriage is dissolved. These must be specified in the supplementary text on page 3. The owner of the exempted assets must be stated)

V. Særeie i live, felleseie ved død/ Separation of property for living spouses, joint property on death

- Særeie blir felleseie ved død, jf. ekteskapsloven § 42, 3. ledd. (Avtale om unntak fra deling opphører uavhengig av hvem som dør først)
Separate property becomes joint property on death, cf. Marriage Act § 42, section 3. (An agreement concerning exemptions from division is cancelled regardless of which spouse dies first)
- Særeie blir felleseie om mannen dør først, jf. ekteskapsloven § 42, 3. ledd.
Separate property becomes joint property if the husband dies first, cf. Marriage Act § 42, section 3.
- Særeie blir felleseie om kvinnen dør først, jf. ekteskapsloven § 42, 3. ledd.
Separate property becomes joint property if the wife dies first, cf. Marriage Act § 42, section 3.

VI. Uskifte med særeie/ Undivided estate with separated property

- Vi skal begge ha rett til å sitte i uskiftet bo med den annens særeie, jf. ekteskapsloven § 43, 1. ledd (Gjenlevende ektefelle har fri rådighet over boformuen i levende live med de begrensninger arveloven setter).
We shall both have the right to remain in an undivided estate with the other's separate property, cf. Marriage Act § 43, section 1. (The surviving spouse has free disposal of the entire estate whilst alive, subject to restrictions as imposed by the Inheritance Act).
- Mannen skal ha rett til å sitte i uskiftet bo med kvinnens særeie, jf. ekteskapsloven § 43, 4. ledd
The husband shall have the right to remain in an undivided estate with the wife's separate property, cf. Marriage Act § 43, section 4.
- Kvinnen skal ha rett til å sitte i uskiftet bo med mannens særeie, jf. ekteskapsloven § 43, 4. ledd
The wife shall have the right to remain in an undivided estate with the husband's separate property, cf. Marriage Act § 43, section 4.

VII. Felleseie/ Joint property

- Vi skal gjenopprette felleseie for hele særeiet, jf. ekteskapsloven § 46, 1. ledd.
We wish to restore joint property of the entire separate property, cf. Marriage Act § 46, section 1.
- Vi skal gjenopprette felleseie for deler av særeiet, jf. ekteskapsloven § 46, 1. ledd. (Må spesifiseres i supplerende tekst på side 3).
We wish to restore joint property for parts of the separate property, cf. Marriage Act § 46, section 1 (These must be specified in the supplementary text on page 3).

VIII. Felleseie - Unntak fra skjevdeling/ Joint property - Exemption from unequal partition

- Formuen skal ikke skjevdeles, jf. ekteskapsloven § 44, 1. ledd.
The estate shall not be divided unequally, cf. Marriage Act § 44, section 1.
- Mannens formue skal ikke skjevdeles, jf. ekteskapsloven § 44, 2. ledd.
The husband's estate shall not be divided unequally, cf. Marriage Act § 44, section 1.
- Kvinnens formue skal ikke skjevdeles, jf. ekteskapsloven § 44, 2. ledd.
The wife's estate shall not be divided unequally, cf. Marriage Act § 44, section 1.

IX. Felleseie - Skjevdeling i live, likedeling ved død/ Joint property - Unequal division in life, equal division upon death

- Skjevdelingsformuen blir likedelt ved død, jf. ekteskapsloven § 44, 3. ledd.
The unequally divided estate will be divided equally on death, cf. Marriage Act § 44, section 3.
- Skjevdelingsformuen blir likedelt om mannen dør først, jf. ekteskapsloven § 44, 3. ledd.
The unequally divided estate will be divided equally if the husband dies first, cf. Marriage Act § 44, section 3.
- Skjevdelingsformuen blir likedelt om kvinnen dør først, jf. ekteskapsloven § 44, 3. ledd.
The unequally divided estate will be divided equally if the wife dies first, cf. Marriage Act § 44, section 3.

Dato/ Date	Underskrift kvinnen/ Wife's signature
Dato/ Date	Underskrift mannen/ Husband's signature

Supplerende tekst (må skrives på norsk) / *Supplementary text* (all text must be in Norwegian)

Her kan det som reguleres i ektepakten spesifiseres og utdypes. For øvrig kan det inntas bestemmelser som etter loven kan avtales i ektepakts form, og som er gjenstand for tinglysing etter tinglysingsloven § 34. Omhandler ektepakten fast eiendom må partene oppgi gårdsnummer, bruksnummer, eventuelt festenummer og/eller seksjonsnummer, samt hvilken kommune eiendommen ligger i. For borettslagsandeler må andelsnummer og borettslagets organisasjonsnummer oppgis. En ektepakt som overdrar fast eiendom fra den ene ektefellen til den andre, må dessuten tinglyses på eiendommens blad i Grunnboken for å få rettsvern mot ektefellenes kreditorer, jf. ekteskapsloven § 55, 2. ledd. Partene må selv besørge en eventuell tinglysing i Grunnboken.

Here you may specify the details of issues regulated by the Marriage Settlement. Also, you may include terms and conditions that, according to legislation, may be included in the Marriage Settlement, that are subject to official registration according to the Land Registration Act § 34. If the Marriage Settlement includes fixed property, the parties must state the land number, title number, cadastral reference and the municipality in which the property is located. For cooperative association properties, the share number and the cooperative association's company registration number must be included. A Marriage Settlement that transfers fixed property from one spouse to the other, must also be registered on the property' page in the Land Register, to ensure legal protection from the spouse's creditors, cf. Marriage Act § 55, section 2. The parties themselves are responsible for registration in the Land Register.

Dato/ Date	Underskrift kvinnen/ Wife's signature
Dato/ Date	Underskrift mannen/ Husband's signature

For øvrig avtaler vi følgende som ikke er gjenstand for tinglysing i Ektepaktregisteret: /
We also agree on the following which are not subject to registration in The Register of Marriage Settlements:

Underskrifter/ Signatures

Ektepakten må underskrives i henhold til formkravene i ekteskapsloven § 54.
The Marriage Settlement must be signed in accordance with the formal requirements stipulated by the Marriage Act § 54.

Kvinnen/ Wife	Sted, dato og underskrift/ Place, date and signature
Mannen/ Husband	Sted, dato og underskrift/ Place, date and signature
Vi bevitner at partene har opprettet og underskrevet denne ektepakt i vårt nærvær/vedkjent seg sine tidligere underskrifter i vårt nærvær. Vi er begge myndige ved full sans og samling. <i>We hereby bear witness that the parties have drawn up and signed this Marriage Settlement in our presence/ confirmed their previous signatures in our presence. We are both of full age and legal capacity and fully mentally competent.</i>	
Vitne/ Witness	Sted, dato og underskrift/ Place, date and signature
Vitne/ Witness	Sted, dato og underskrift/ Place, date and signature

Plass for tinglysingsattest/ Space for registration certificate:

Ektepaktregisteret har utarbeidet en brosjyre som er veiledende ved opprettelse av ektepakt.
Brosjyren og ektepaktblankett kan bestilles fra:

Brønnøysundregistrene
Ektepaktregisteret
8910 Brønnøysund

www.brreg.no

Telefon 75 00 75 00